

Ancien hôpital

Les fouilles ont commencé



Jeudi, au 4^e jour des fouilles, les archéologues découvraient les fondations et les caves de la demeure principale de l'enclos canonial.



C'est parti ! Depuis lundi matin, archéologues et pelleteuses sont au travail sur le site de l'ancien hôpital. Les fouilles, qui doivent durer près de 5 mois, portent sur un espace de 3,5 hectares et sont financées par la Ville à hauteur de 800 000 €. Mais si cette intervention fait suite à un premier sondage du sous-sol qui avait fait apparaître l'intérêt archéologique et historique du site, elle marque aussi le début d'un vaste programme d'ensemble. En effet, à la suite de cette opération, une autre s'y déroulera. Elle concernera la réhabilitation de l'ancien hôpital et la réalisation du projet d'aménagement du site.

En direct du site de l'ancien hôpital

Depuis lundi dernier, les engins de chantier s'activent sur le site des fouilles de l'ancien hôpital afin d'arser la terre sur une hauteur de 50 à 150 cm. "Cette première étape vise à déblayer le remblai le plus récent et ne doit pas excéder une période de deux semaines. L'équipe de 12 archéologues entrera ensuite en action pour un travail beaucoup plus précis !", explique Xavier Peixoto, qui dirige ce chantier pour l'INRAP (Institut National de Recherche Archéologique Préventive). Dans un premier temps, l'équipe va s'attacher à sonder l'espace situé le plus près de l'église Notre-Dame, un ancien enclos canonial (les chanoines vivaient ici et y cultivaient leur jardin). "La demeure existante, actuellement située en bordure de parcelle, est très représentative du paysage urbain de l'époque. Une dizaine de maisons devaient à l'époque se situer ici, avec chacune une petite cour et un petit jardin. En tous cas nous ne trouverons sans doute pas d'ossements car il n'y a jamais eu de cimetière en ces lieux", continue le scientifique. Qui va aussi monter une exposition et proposer, selon l'avancée des travaux et la façon dont le site sera agencé, des visites de chantier pour les écoles. "Mais cela se fera si cela ne gêne pas l'avancée des fouilles pour respecter le délai prévisionnel des travaux fixé à 5 mois quoi qu'il arrive", conclut l'archéologue.

Vœux aux Etampois

Franck Marlin et les membres du Conseil municipal vous attendent ce soir, vendredi 21 janvier, pour vous présenter leurs bons vœux. Rendez-vous à 19 h 30 à la salle des fêtes. Vous êtes tous les bienvenus !

Sommaire

Actualités

page 3

Recensement :
Présentation
des agents
accrédités



Sport

page 7

Karaté :
Messaoud
Hammou
remporte
l'Open de Paris



Sortir

page 8

**L'éveil du
printemps :**
Les tourments
de l'adolescence
exprimés



Votre météo

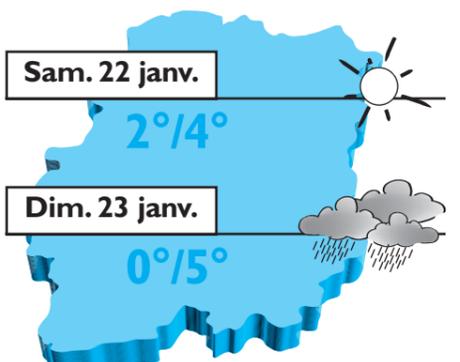
Source Météo France Brétigny

Sam. 22 janv.

2°/4°

Dim. 23 janv.

0°/5°



Etampes : labellisée Ville d'Art et d'Histoire

Etampes vient de rejoindre officiellement le club très fermé des 130 villes et pays de France labellisés Art et Histoire. Une reconnaissance attribuée par le ministère de la Culture et de la Communication qui ne s'adresse qu'aux collectivités locales attachées à mettre en valeur et à animer leur patrimoine. Mais si cette appellation consacre le travail accompli, elle est aussi un encouragement à développer de nouvelles actions. Comme le programme de restauration des vitraux de la collégiale Notre-Dame qui va bientôt connaître une nouvelle phase, le chantier de fouilles de l'ancien hôpital qui vient d'être lancé, la Pergola de la Douce France dont l'implantation va débiter dans les mois à venir... Etampes entend conforter son identité de pôle culturel et touristique de premier plan.



Un label, un réseau

Saint-Germain-en-Laye, Saint-Denis, Provins, Pontoise, Meaux, Noisiel, Senlis. Et maintenant Etampes. En Ile-de-France, elles ne sont pas nombreuses les villes à pouvoir arborer le label de Ville d'Art et d'Histoire. En tout, elles ne sont que 7. C'est dire la sélection draconienne qui est faite par le ministère de la Culture. Et la performance d'Etampes qui est parvenue à s'immiscer dans ce club très restreint.

Lancée en 1985 par le ministère de la Culture et de la Communication, cette appellation implique un soutien financier et technique de la part du ministère et comporte l'obligation, pour les collectivités, de recourir à un personnel qualifié par le ministère : des guides-conférenciers et des animateurs du patrimoine.

L'objectif est donc tout à la fois de préserver et de rénover le patrimoine national et de le rendre accessible à tous et notamment aux plus jeunes. Dans ce cadre, les diverses actions menées pour présenter l'histoire locale et les collections du musée aux enfants, les concerts des élèves du Conservatoire dans les lieux patrimoniaux, les Opéras d'enfants au théâtre... ont été plus qu'utiles lorsque la Ville a présenté sa candidature auprès du Conseil national des villes et pays d'Art et d'Histoire.

Autre aspect positif de ce label : ses retombées économiques et touristiques indéniables. Mais aussi, comme le soulignait le ministre dans sa lettre du 27 décembre 2004 : "Les membres du conseil ont souhaité que soit préparée l'extension

du label à un pays étampois ou à un groupement des communes concernées auquel bénéficierait ce label". C'est donc à terme, tout le pays d'Etampes qui va bénéficier des effets positifs de cette reconnaissance.

Collégiale Notre-Dame du Fort : de nouveaux vitraux en restauration

Comme tout le monde le sait, la collégiale Notre-Dame renferme un ensemble de vitraux considéré parmi les plus prestigieux du département. Endommagés par les affres du temps, la Ville d'Etampes a donc décidé de lancer une vaste opération de restauration pour les sauver. C'est ainsi qu'ont été restaurés entre 1999 et 2002 les baies géométriques et le vitrail

des Sybilles situé sur le bas côté nord de l'église. Ce programme qui associe dans son financement la Direction Régionale des Affaires Culturelles, le département et la Ville d'Etampes va se poursuivre cette année, pour une somme globale de 150 000 €. Une réunion d'ouverture de chantier s'est en effet tenue le 11 janvier dernier dans la nef de l'édifice pour une mise au point de la coordination et du

calendrier des travaux. M. Larpin, architecte en chef des monuments historiques, a annoncé que le chantier commencerait le 27 janvier avec un délai d'exécution des travaux beaucoup plus rapide que prévu en faisant se chevaucher deux opérations. La première vise à restaurer les six vitraux du chœur représentant l'Assomption et la baie numéro 7 aux dessins géométriques de la chapelle Saint-Joseph. La seconde est une création de verrières contemporaines dans la chapelle du Saint-Sacrement d'après les œuvres de l'artiste peintre Philippe Lejeune. Ces travaux très délicats vont être confiés à des artisans d'art agréés par le ministère de la Culture et vont se réaliser en trois temps : le traitement du verre, celui de la pierre et enfin, la serrurerie. Les œuvres démontées seront directement transportées chez un maître-verrier d'Angers. Sa tâche ne va pas être facile pour restaurer les vitraux du chœur car de nombreuses pièces de verres manquent. Heureusement, à partir de photos d'archives et de documents, il pourra reconstituer au mieux l'œuvre d'origine. C'est également cet artiste qui sera chargé de mettre en œuvre les créations de Philippe Lejeune. "Nous lançons un appel à tous les Etampois qui auraient dans leurs archives personnelles des photos du vitrail de la Vierge. Cette œuvre sérieusement endommagée devra, sinon, faire l'objet d'une nouvelle création", annonce Patrice Maitre, maire-adjoint délégué à la Culture, au Patrimoine et au Tourisme. A suivre...

Rencontre avec M. Philippe Lejeune, fondateur de l'école de peinture d'Etampes



"Pour ce projet, je vais créer deux vitraux, qui vont représenter Saint-Michel, le patron d'Etampes, une fois dans son rôle de peseur d'âme et l'autre dans celui de vainqueur du dragon. C'est un projet réalisé en concertation avec le père Frédéric. J'ai une expérience de plus de 12 ans dans le vitrail avec de belles réalisations : 6 vitraux à l'église paroissiale du Mont-Saint-Michel, 16 scènes à l'église de Nuit-Saint-Georges, des vitraux à l'église de Bouray, le rétable, le chemin de croix et les vitraux de l'église de Guernesey. Le projet Etampois est très attrayant et sera une belle réalisation qui s'intégrera dans le monument, c'est certain. Au mois de mai, une grande rétrospective de mon œuvre peinte sera d'ailleurs organisée sur l'île voisine de Jersey. Mon actualité, c'est aussi une rubrique radiophonique hebdomadaire dédiée à l'art sur Radio Courtoisie, des conférences en Angleterre sur l'art du portrait. Ma grande fierté : 4 de mes élèves sont peintres officiels des armées et beaucoup d'autres réalisent de beaux parcours."



Patrice Maitre,
maire-adjoint
délégué à la
Culture, au
Patrimoine et
au Tourisme

"Le 18 novembre dernier, chaleureusement accompagné par Cécile Rivière et Sylvain Duchesne (les responsables du Musée), j'ai présenté, sur la demande de M. le Maire, le dossier de candidature de la ville d'Etampes devant la commission du label ville d'Art et d'Histoire au ministère de la Culture. Lors de cette séance, plusieurs intervenants ont reconnu que nous proposons déjà dans de multiples domaines les activités d'une ville d'Art et d'Histoire. Nous avons toujours cherché à mettre le patrimoine au cœur non seulement de la politique culturelle mais globalement au centre de la politique de la Ville. Si d'importants travaux comme la restauration des vitraux de la collégiale Notre-Dame, la réhabilitation du Théâtre, le nettoyage des lobes de la Tour de Guinette par l'association Rempart, la restauration des façades de l'Hôtel de Ville, celle de la Pergola de la Douce-France, de la Porte Bressault ont pesé à n'en pas douter dans la balance. Il est certain que les membres de la commission ont été très sensibles à l'éventail d'actions menées en direction de publics très variés dont les jeunes. En contrepartie de cette labellisation, la Ville s'est engagée avec le concours de l'Etat à créer un service du patrimoine et à installer à terme un centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine qui sera intégré au musée sur le site de l'ancien hôpital. Avec l'obtention de cette reconnaissance qui représente déjà en soi une fort agréable surprise pour le parcours déjà accompli, Etampes s'appuyant sur son passé se tourne résolument vers l'avenir."

Deux grandes expositions à venir

- Le patrimoine est aussi prétexte à une politique culturelle vivante. C'est pourquoi le Musée municipal organise deux grandes expositions. La première aura lieu au printemps prochain et sera consacrée au peintre originaire de Besançon, Félix André Giacomotti, dont 7 toiles sont en cours de restauration. Des collectionneurs privés, le musée Goupil et celui de Besançon apporteront leur contribution à l'exposition qui se déroulera pendant le salon des antiquaires.
- La seconde, cet automne, sera dédiée à l'art contemporain : elle comprendra des installations géantes dans la cour de l'Hôtel de Ville, des sculptures et des peintures qui surprendront, à n'en pas douter, le visiteur.

En 2005, la Ville poursuit son programme de grands travaux

Les années se suivent et, à Etampes, se ressemblent par la densité des travaux qui vont être menés. 2005 va ainsi voir s'accomplir la première phase du contrat Régional. Les secteurs de la place Notre-Dame et de la place du Petit-Marché, ainsi que les rues adjacentes, vont bénéficier de travaux d'enfouissement des réseaux, de reprise de chaussée et de voirie et de réaménagement des espaces verts. Une opération de réhabilitation du réseau d'eaux usées et la mise en conformité des branchements d'eaux en plomb est aussi inscrite au calendrier. L'amélioration de l'éclairage accompagne l'initiative. En matière de voirie, 2005 verra la fin des travaux d'aménagement du boulevard Saint-Michel et de l'avenue de Paris. Et ce jusqu'au Petit-Caporal. L'enfouissement des réseaux et un programme d'assainissement des eaux usées et pluviales sont aussi envisagés. Par ailleurs, le programme triennal déjà commencé de rénovation des rues du Centre-Ville, va se poursuivre autour du Théâtre, rue Edouard-Béliard et square Geoffroy-Saint-Hilaire. A Saint-Martin, l'opération d'assainissement des eaux pluviales accompagne depuis lundi 10 janvier, les travaux de finalisation du parking de Chauffour. Le programme de surfacage des rues déjà démarré va se prolonger avenue Frédéric-Louis prolongée et concerner aussi la rue de la Digue depuis la rue



C'est parti pour l'assainissement de la rue Saint-Martin. Un bassin de rétention est en cours.

de la Bretonnerie jusqu'à la rue du Paradis et sera réalisé en pavé à l'approche de l'église Saint-Martin. Enfin, et en vue d'améliorer le confort des automobilistes et des piétons, une nouvelle campagne de réfection des nids de poule s'est déroulée partout en ville du 10 au 19 janvier. Cette opération se répétera 3 à 4 fois cette année. Bien entendu, le plan Lumière sera toujours d'actualité en 2005. Plusieurs sites seront encore concernés et une nouvelle phase débutera avec l'éclairage des monuments et leur mise en valeur.

La Ville prend grand soin de ses arbres

Fin novembre, et comme tous les ans, le service des Espaces verts avait planté 45 arbres en ville. Cette opération s'était accompagnée d'un élagage du boulevard Henri-IV. Cette technique est utilisée pour limiter ou diriger la croissance des arbres, influencer la floraison et enlever les parties endommagées ou malades. Depuis lundi 17 janvier, une entreprise spécialisée réalise une seconde opération de taille en rideau sur 4 sites de la commune. D'abord rue du Lieutenant-Lapeyre, puis le long de la RN 191. Du rond-point du Petit-Caporal jusqu'au cimetière Saint-Pierre, et enfin avenue du Bourgneuf, et avenue de la Libération. Dans la plupart des cas, l'élagage des branches affaiblies ou mortes peut être fait toute l'année car il n'a que peu d'effets sur la croissance. Parallèlement aux interventions des entreprises spécialisées, les agents des Espaces verts veillent régulièrement à l'entretien général. En ce moment, c'est au tour du chemin qui longe le stade Laloyeau. "Notre travail consiste aussi à veiller à la sécurité. Nous surveillons les lampadaires pour que les branches avoisinantes ne gênent ni l'éclairage, ni la circulation" ajoute le responsable du service.



Etampes compte ses habitants

Depuis janvier 2004, le recensement est annuel. Et il revient désormais à la commune de mener à bien cette action importante. Chaque année, le recensement concerne un échantillonnage de la population (8% de la population pour les communes de plus de 10 000 habitants) tiré au sort par l'INSEE. Celui de 2005 a commencé hier, le 20 janvier et se terminera le 26 février. Tous les Etampois ne sont pas concernés. Seules les personnes ayant déjà reçu un courrier du Maire les informant du passage d'un agent recenseur vont être recensées. L'agent est tenu au secret professionnel et est identifiable grâce à sa carte officielle tricolore comportant sa photo et la signature du Maire. Répondre aux questionnaires est obligatoire, vos réponses resteront confidentielles. Les foyers concer-

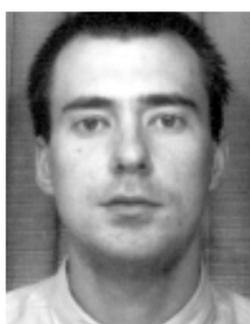
nés devront remplir une feuille de logement et un bulletin individuel pour chaque personne vivant sur place. Ne vous inquiétez pas si vous ne parvenez pas à remplir les documents malgré la notice explicative. L'agent pourra vous aider. Ces informations sont importantes pour le calcul de la population nationale mais aussi pour la qualité de vie quotidienne à Etampes. Cela permet de connaître précisément les besoins : nombre d'enfants en crèches, écoles, équipements de la commune, modes de transports, routes, logements... Pour vous permettre de bien les accueillir, nous vous présentons ici les 3 agents recenseurs accrédités pour cette année.



Pascal Aulas



Hélène Manal



François Voillard

En bref

Transport, santé : Franck Marlin intervient

En cette semaine où de nombreuses catégories socio-professionnelles ont fait part de leur mécontentement, le député-maire d'Etampes Franck Marlin a saisi récemment Gilles de Robien, ministre de l'Équipement des Transports et de l'Aménagement du Territoire, du Tourisme et de la Mer pour protester contre la disparition des guichetiers, dans certaines gares du département, et de leur remplacement prochain par des systèmes automatisés de billetterie. Par ailleurs, les médecins réunis en assemblée générale le jeudi 13 janvier ont annoncé l'arrêt éventuel de leur activité au sein du réseau des maisons médicales de garde en Essonne au printemps prochain, s'ils n'obtenaient pas davantage de financement et de réponses concrètes à leurs préoccupations pour mettre en place le projet d'aménagement de permanence des soins sur le département. Considérant que ces structures ont un rôle majeur dans la qualité, la proximité et la permanence des soins dans notre département, le député-maire a, là encore, vivement réagi. Face à cette situation de blocage particulièrement préoccupante, il est intervenu auprès de Philippe Douste-Blazy, ministre des Solidarités, de la Santé et de la Famille, et de Xavier Bertrand, secrétaire d'État à l'assurance maladie.

De nouveaux bus, modernes et bien équipés



La société Ormont, prestataire pour la ville d'Etampes en matière de transports urbains, vient de se doter de quatre nouveaux bus. Au design moderne et au confort certain, ces autocars bénéficient d'autres atouts non négligeables. Comme la climatisation, des vitres teintées et un accès handicapés. Des bus toutes options en quelque sorte ! Qui s'en plaindrait ?

Le saviez-vous ?

La police municipale, qui a aussi pour mission de recueillir sur la voie publique les animaux égarés ou perdus par leurs propriétaires, a recueilli 113 animaux en 2004. Tous étaient des chiens à l'exception d'un seul chat. La majorité de ces animaux a été restituée à ses propriétaires. Les autres ont été confiés aux associations de protection des animaux.

RD 17 : la Ville d'Etampes enfin entendue !

Le 11 janvier, la municipalité a reçu dans les salons de l'Hôtel de Ville, les résidents du Hameau de Bretagne et l'adjoint au chef de l'Unité Technique Territoriale Ouest de l'Essonne pour la présentation du projet d'aménagement de la RD 17. Depuis des années, la vitesse constatée sur cet axe, est une préoccupation majeure de la Ville et des riverains. Après de multiples interventions auprès du Conseil général, ce problème a été enfin pris en compte et va donner lieu à des travaux d'aménagement partant de la route Blanche jusqu'à la RN 191. Pour accroître la vigilance des conducteurs et ainsi limiter la vitesse, le site va être totalement reprofilé avec la pose de chicanes, l'aménagement d'un rond-point au niveau de la route Blanche, d'un tour-

ne à gauche et d'une voie de stockage pour l'accès au nouveau lotissement. Le site sera aussi muni d'effets visuels dissuasifs comme un "plateau en béton désactivé", d'une hauteur de 10 cm et de 2 m de long et de couleur beige. Par ailleurs la Ville va faire procéder à l'enfouissement des réseaux d'éclairage public, EDF et France Télécom. Les riverains sont invités à se raccorder au tout-à-l'égout ou aux installations de leurs choix en matière d'énergie avant la réalisation de ces travaux d'envergure, sachant qu'il y aura une interdiction de rouvrir la chaussée pendant 5 ans. Si tout va bien, les travaux devraient commencer au printemps et se terminer avant la fin de l'année 2005. Renseignements : 01 69 92 67 03.

Vœux à l'hôpital : le personnel à l'honneur

Mercredi 12 janvier à l'occasion de la cérémonie des vœux de l'hôpital général, Roland Lubeigt, le directeur général par intérim de l'établissement et le député-maire Franck Marlin ont rendu un vibrant hommage aux personnels administratif, médical et technique qui œuvrent avec dévouement au bon fonctionnement de l'établissement. Leur investissement a fait, selon le directeur, la richesse du bilan 2004 et fera également celle des projets pour 2005. Sans vouloir dresser un inventaire à la Prévert, Roland Lubeigt a toutefois rappelé les grandes réalisations de l'année passée, marquée à sa grande satisfaction, par l'amélioration notable de l'activité médicale, la signature du Contrat de retour à l'équilibre financier avec l'Agence régionale de l'Hospitalisation, la réussite de la kermesse pour les aînés de la résidence du Petit-Saint-Mars, l'autorisation par le préfet d'équiper l'hôpital d'un appareil d'une Imagerie à Résonance Magnétique, puis la délivrance d'une subvention exceptionnelle de la Ville d'Etampes pour



améliorer le confort de la maternité et notamment équiper les chambres de douches.

Les objectifs de 2005 seront tout aussi ambitieux pour le bien-être et la satisfaction du personnel comme des usagers, avec au programme l'élaboration du projet médical de l'établissement, le développement de nouvelles activités comme l'Oto Rhino Laryngologie, le réaménagement des services des urgences et informatiques, la créa-

tion de 5 lits d'hospitalisation de très courte durée au sein du service des urgences... Par ailleurs, le directeur a annoncé la dissolution du Syndicat Interhospitalier Etampes-Pithiviers au profit de conventions en vue de faciliter leur coopération et mieux servir la population des deux établissements.

A l'issue de la cérémonie, les médailles d'honneur et du travail furent ensuite remises au personnel.

Yvonne Benezech diplômée de l'Ordre de Malte



Depuis trois ans, Yvonne Benezech coule des jours paisibles à la maison de retraite Saint-Joseph. Cette Etampoise de 90 ans qui a travaillé près

de 30 ans comme fleuriste au 13, rue de la Juiverie, brille par sa gentillesse et sa discrétion. Samedi dernier, à la surprise de beaucoup de monde, y compris de la sienne, Yvonne Benezech fut publiquement honorée en se voyant remettre, en présence de nombreuses personnalités locales et de Guy de Bagneux, délégué des œuvres Hospitalières de l'Ordre de Malte pour l'Essonne, le diplôme d'honneur pour services rendus avec dévouement aux malades et aux déshérités du monde entier. En effet, depuis 25 ans, Yvonne Benezech tricote tous les jours sans exception des bandes de coton pour les lépreux d'Afrique, d'Asie et de Madagascar. Et, il y a de quoi faire, quand on sait qu'il y a près 5 millions de malades dans le monde et 4 000 nouveaux cas chaque année ! Assise sur sa chaise, l'air un peu décontenancé, les yeux brillants et le teint rosé par l'émotion, Yvonne Benezech eut un peu de mal à réaliser ce qui lui arrivait. "Je n'en reviens pas d'avoir autant de monde autour de moi et de recevoir tous ces honneurs. Je suis très émue" confie-t-elle avec douceur. Sa modestie inspire le respect et l'admiration. "Cette solidarité menée si discrètement sous l'égide de cette belle association qu'est l'Ordre de Malte mérite toute la reconnaissance de la Ville d'Etampes", déclara le député-maire Franck Marlin.

Des vœux intercommunaux

Vendredi dernier, c'est à la salle des fêtes de Valpuiseaux, que les vœux de la Communauté de Communes de l'Etampois ont été présentés, par son président, Jean Perthuis. Une assistance nombreuse, venue des 21 communes membres a assisté à cette cérémonie, la seconde de la toute jeune Communauté. De nombreux agents étampois, qui désormais travaillent à l'échelon intercommunal, étaient d'ailleurs présents dans la salle aux côtés d'élus, de représentants des services de l'Etat. Le président et maire de Valpuiseaux a mis en avant les deux grands axes de sa politique pour 2005 : renforcer le développement économique et accroître le sou-

tien aux communes adhérentes afin d'améliorer les conditions de vie de tous les habitants de ce territoire intercommunal.



La maison de Quartier fête 2005

Les associations et le personnel de l'espace Jean-Carmet ont fêté le 13 janvier la nouvelle année. Lors de cette rencontre conviviale, Serge Levrez, maire-adjoint délégué à l'enfance et à la famille, et Guy Courtial, maire-adjoint délégué à la Politique de la Ville, ont évoqué la réhabilitation et l'agrandissement de la maison de quartier actuellement en cours. Notez que la Maison de quartier fonctionne pendant la durée des travaux. Les élus sont aussi revenus sur les grands projets du quartier comme l'aménagement d'une Zone d'Activité Commerciale et d'un nouvel espace de vie à Guinette. Un verre de l'amitié et une galette des rois ont clôturé cette sympathique cérémonie.

En famille

C'était jour de fête dimanche dernier, pour tous les Aînés de la résidence du Petit-Saint-Mars et du long séjour de l'hôpital d'Etampes. En effet, pour marquer la nouvelle année dans la joie et la bonne humeur, les familles des résidents avaient été invitées par l'association d'animation de la résidence à venir tirer les rois. Réunis autour des galettes, les Aînés ont ainsi passé un après-midi joyeux agrémenté de la présence d'artistes qui leur ont interprété leurs chansons d'antan.



TEXTO

Un texte et voix jubilatoire

Samedi dernier, Anne Bourgeois, Irène Tomala et Jean Hache ont présenté dans le cadre de Textes et Voix, *Les poissons ne meurent pas d'apnée*, une œuvre savoureuse signée par Emmanuel Robert-Espalieu. Cet auteur est encore méconnu, mais il ne devrait pas le rester bien longtemps, puisque ses pièces vont être prochainement montées sur les scènes parisiennes et internationales. Mais comme à son habitude, soignant avec délicatesse son fidèle public, Anne Bourgeois a tenu à la présenter en quasi-exclusivité à la Bibliothèque municipale. Interprétée avec talent, la pièce à la fois comique et absurde, laissant entrevoir les dérives d'une société hiérarchisée où chacun lutte pour le pouvoir, a été fort bien accueillie par les auditeurs.

Quelle soirée !

Avec plus d'un tour dans leur sac à malice et une imagination qui carbure à plein tube, Laurent Conoir et Mehdi Bourayou, les principaux interprètes du Poch Music Hall n'ont eu aucun mal à mettre le public dans leur poche, samedi soir. Pendant près d'une heure, l'inépuisable duo a réussi une belle prouesse artistique en campant une trentaine de personnages. Une sacrée performance !

Une confiance renouvelée

Les adhérents de l'Union Nationale des Anciens Combattants se sont réunis en assemblée générale dimanche dernier à la salle des fêtes. L'ordre du jour était la réélection du bureau de l'association. Satisfaits du travail de leur représentant, les adhérents les ont reconduits sans hésitation dans leur mandat avec pour Président : Lucien Philippe, Vice-président : Gérard Richard, Secrétaire : Gilbert Chipault et trésorière : Geneviève Tartasse. Après ces formalités administratives, tous se sont ensuite régallés de galettes des rois en levant leur verre à la nouvelle année.

Alcool, attention danger !

C'est parce que la consommation d'alcool tue en moyenne 40 000 personnes par an en France, que l'association Vie Libre œuvre au quotidien pour soutenir les personnes dépendantes et leur famille. Réuni en assemblée générale, samedi dernier à l'espace Waldeck-Rousseau, le bureau réélu a décidé de reconduire son programme de prévention et de lutte contre l'alcoolisme. "La dépendance est considérée comme une maladie. Pour s'en sortir, il faut une écoute, bien souvent celle de personnes qui sont passées par cette épreuve et qui s'en sont libérées, mais aussi accepter une aide médicale. C'est pourquoi nous travaillons en étroite collaboration avec un alcoologue et une psychologue de l'hôpital d'Etampes. Quand on est confronté à ce problème, il ne faut surtout pas rester seul, mais en parler", soulignait Daniel Daubignard, le président reconduit dans ses fonctions. Pour les contacter : 01 69 78 07 76 ou 06 67 73 79 56.

Les vœux du SIARE

Mardi 11 janvier, Pierre Lescanne, le président du Syndicat Intercommunal d'Assainissement de la Région d'Etampes, regroupant les communes de Brières-les-Scellés, Etampes, Morigny-Champigny et Ormoy-la-Rivière, a présenté ses vœux aux maires et à l'ensemble des partenaires veillant au bon fonctionnement de la station d'épuration. Le président s'est félicité du maintien de la bonne qualité des rejets d'eau dans la rivière d'Etampes et de la diminution des nuisances sonores pour les riverains. Pour 2005, Pierre Lescanne n'a pas caché ses exigences pour optimiser davantage la station d'épuration, qui selon lui, est un prototype nécessitant sans cesse des améliorations.

La belle histoire se poursuit

“Ça fait plaisir de voir la jeunesse reprendre le flambeau” confient avec bonheur Francis et Françoise Borderieux. Après 7 années d’activité au Pressing de la Libération, une enseigne qui existe depuis 1955, le couple a décidé de passer la main à Florence Hereau. Formée au métier du pressing, cette jeune femme proposera les mêmes services que ses prédécesseurs en conservant comme employées Cacilda Ribeiro et Chantal Plante. *“En fait, rien ne va changer à part la gérance”*, confie-t-elle. Rappelons que la boutique offre en plus du pressing tout textile, un service blanchisserie, cuir, daim, tapis. Et, propose à la location une sham-pouineuse à moquette. Le Pressing de la Libération fait partie également des “dépôts-relais-colis” de La Redoute. Une bonne adresse utile ! 3, avenue de la Libération. Tél. : 01 64 94 06 98.



Participez au challenge des papilles

La Chambre de Commerce et d’Industrie, le Conseil général et la Chambre de Métiers organisent la 6^e édition du **Challenge des Métiers Alimentaires** intitulée *Les Papilles d’Or*. Ce prix annuel distingue les meilleurs commerçants et artisans de bouche du département. Ainsi, les professionnels qui le souhaitent peuvent s’inscrire dans la catégorie de leur choix, en boucherie, fromagerie, restaurateur, boulangerie, pâtisserie, traiteur, caviste, primeur, charcuterie ou poissonnerie. Un jury itinérant composé de professionnels et de consommateurs se déplacera chez les participants avant l’été. Inscrivez-vous vite (avant le 31 janvier) et rejoignez le palmarès étampois, car rappelons qu’en 2004, Le Fournil d’Autrefois a reçu le 1^{er} prix en catégorie boulangerie ! Renseignements à la CCI : 01 60 79 90 13, fax : 01 60 79 90 12. Ou sur le site internet pour apercevoir l’édition 2004 : www.lespapillesdor.fr

Primeur et fromager !

Au Potager d’Etampes, cours des Halles, on découvre tous les jours des fruits et des légumes frais de saison à foison. La qualité-prix des produits s’est répandue par le bouche à oreille et le chaland vient dorénavant régulièrement s’y approvisionner les yeux fermés.

En effet, Jean-Luc Paolozzi, primeur depuis plus de 34 ans aime conseiller ses clients et surtout satisfaire leurs demandes. Ainsi, depuis le 15 décembre, la boutique abrite un espace fromagerie et crèmerie. Amateurs de fromages fermiers vous serez servis ! L’étal frigorifique expose du roquefort, de la tomme et du reblochon de Savoie, du brie de Meaux, du saint-marcellin, des chèvres, de l’époisses... Outre, ces fro-

mages de caractères fort appétissants, on peut trouver du lait de vache mais aussi de chèvre, des yaourts, du beurre d’Echiré... et ça peut toujours dépanner, des œufs ! Une adresse pour les papilles gourmandes ! 71, rue de la République. Tél. : 01 69 78 24 53.



Pirouette, une boutique vraiment chouette



L’enseigne de la boutique qui vient de s’ouvrir au 13, rue de la Juiverie à Etampes, aurait pu s’appeler *“Il était temps... ou Enfin ! Mais finalement, c’est ‘Pirouette’ (Pirouette Caca-houète !)* qui a été retenue”, ironise la propriétaire des lieux. Cet endroit, plein de couleurs et de fantaisies, propose à la vente des vêtements, chaussures, accessoires de mode, objets de décoration, issus de l’imagination de jeunes créateurs indépendants. Si vous aimez l’originalité, faire votre propre mode, être unique, passez donc chez Pirouette. Vous serez servi avec le sourire par Sophie Binet. Ce nouvel espace créateur est ouvert du mardi au samedi de 10 h à 19 h sans interruption (le mardi et jeudi : fermeture à 18 h).

Créa Dog n’a pas fermé !

Le salon de toilettage Créa Dog (10, rue de la Juiverie) est fermé pour quelques jours. En effet, Mélanie Le Bars, la gérante, a décidé de suivre une formation aux concours d’exposition auprès de Gérard Raison, le champion international de toilettage canin. Le magasin rouvrira ses portes le 25 janvier. La prise de rendez-vous se poursuit pendant son absence au 06 71 61 51 43.

Connaissez-vous le métier de comportementaliste ?

Le chien est le meilleur ami de l’homme, certes. Toutefois des problèmes relationnels peuvent survenir entre eux. Mais que faire quand ils interviennent ? Pour vous aider, Catherine Aye, comportementaliste professionnel de la relation homme-chien propose ses services. Rencontre...

Dans la vie de tous les jours le chien est présent. Formidable animal de compagnie, il tient une place privilégiée dans les familles. Cette cohabitation entre l’homme et le chien se passe généralement bien, si bien que certains n’hésitent pas à dire de leur animal : *“Il ne lui manque plus que la parole”*. Mais, voilà ils ne l’ont pas. Aussi comment faire quand surgissent certains problèmes avec son chien ? Pour celles et ceux qui l’ignoraient, on peut faire appel à un comportementaliste. Ne voyez rien de fantaisiste dans cette proposition. Le comportementaliste est un professionnel. Ses connaissances lui permettent d’aider les propriétaires de chien dans les difficultés

relationnelles qu’ils peuvent rencontrer avec leur animal suite à un changement important : naissance, divorce, déménagement. Le comportement du chien peut se traduire par des nuisances sonores, fugues, bagarres, morsures, dégradations de mobilier... Catherine Aye a choisi d’exercer ce métier et de le mettre au service des particuliers et des enfants dans les écoles. Elle intervient à domicile, sur rendez-vous en Essonne, mais aussi en Eure-et-Loir et dans le Loiret. Mais comment cela se passe-t-il ? *“Mon rôle consiste à recueillir auprès du maître les problèmes qu’il rencontre avec son chien par le biais d’un entretien. Je vérifie si le chien a été vu récemment par un vétérinaire afin d’éli-*

miner les problèmes pathologiques qui pourraient influencer son comportement. Puis avec les éléments que me confie le maître, j’essaie de déterminer les causes du comportement dont il se plaint puis de l’aider à comprendre pourquoi le chien agit ainsi. Ensuite je conseille le maître pour rétablir une situation compréhensible pour le chien”, explique Catherine Aye qui souhaite intervenir dans les établissements scolaires pour sensibiliser les enfants au chien et faire de la prévention. *“Le chien étant présent dans la majorité des familles, il est important que les enfants connaissent mieux les chiens dans leur façon de communiquer et les respecter. Si les enfants, et du même coup les parents, étaient mieux*



informés, on pourrait éviter beaucoup d’accidents”, ajoute-t-elle. Notez que les 22 et 23 octobre, Catherine Aye organisera un colloque *Les mœurs canines*, à Chartres, en collaboration avec le Groupement Européen de Comportementalistes Canins. Tél. : 02 37 99 51 76. Site internet : www.comportementaliste.fr.fm

A votre service

- **Les permanences du maire** se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des Sports, de la Vie associative, des Equipements publics, des Affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tient une permanence à l'Hôtel de Ville tous les vendredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargée des Affaires scolaires, de la Formation et l'Enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Serge Levrez**, maire-adjoint chargé de la Petite Enfance, de l'Enfance et des Personnes âgées reçoit à l'Hôtel de Ville le vendredi à partir de 14 h 30 sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- **Un numéro d'astreinte municipale** est à votre disposition le soir, les week-end et jours fériés : **06 30 48 24 24**.
- **Service des Affaires générales**, rue des Marionnettes. Horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30. Tél. **01 69 92 68 00**.
- **La mairie annexe** située dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. Tél. **01 60 80 05 29**.
- **La Bibliothèque municipale**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur Adultes, le mardi de 14 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30

- et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 19 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h. Pour le secteur Jeunesse, le mardi de 16 h à 18 h, le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Tél. **01 64 94 05 65**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Les autres jours sur rendez-vous. Tél. **01 64 94 85 07**.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. **01 69 92 02 02**. L'antenne de la Mission locale à la Maison de quartier est ouverte tous les mardis et jeudis de 9 h à 12 h. Renseignements au **01 60 80 05 29**. Une permanence est également assurée au 117, boulevard Saint-Michel les lundis et vendredis de 14 h à 17 h.
- **Les services du CCAS**, situés 1, rue du Coq ont déménagé et se sont installés en mairie, rue des Marionnettes, aux Affaires générales. Seuls le PLIE et la conseillère d'insertion RMI demeurent au 1, rue du Coq. CCAS : **01 64 94 75 00**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. **01 69 92 69 00**.
- **Permanences juridiques** en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- **Distribution Etampes info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le **01 69 92 12 92**.

Naissances

Janvier. Le 6, Enzo Hutin ; Jeanne Beslot ; Camille Sarazin. **Le 7**, Cheïmen Larmach. **Le 9**, Esteban Chaudan ; Fatma Bayram ; Evan Dalewski. **Le 14**, Enzo Gautier.

Décès

Janvier. Le 11, Marcelle Mercier épouse Richefou, 84 ans.

Remerciements

- Patrice Chafoulais, ses enfants et toute la famille remercient bien sincèrement les personnes qui leur ont apporté réconfort et amitié lors du décès de Jacqueline Chafoulais et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.
- Mme Marie-Christine Graffin-Calley et toute la famille remercient très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie et apporté leur soutien lors des obsèques de M. Jacques Calley et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

Emplois et formations

L'Institut de Formation en soins infirmiers et d'Aides-Soignants d'Etampes organise un concours pour l'accès à la formation au diplôme d'Etat d'infirmier en 38 mois. Clôture des inscriptions le 7 mars 2005. Ecrit le 6 avril 2005. Dossiers et renseignements : I.F.S.I. - EPS Barthélémy-Durand, avenue du 8-Mai-1945 - 91150 Etampes. Tél. : **01 69 92 52 71**. Mail : ifsi@eps-etampes.fr

La société Adrexo recrute 20 distributeurs d'imprimés en boîtes aux lettres sur la région d'Etampes. Véhicule et téléphone portables indispensables. Tél. : **01 64 94 76 03**.

ETAMPES info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92. Fax : 01 69 92 12 88. Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Martin, Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétaire : Martine Sevestre. Publicité : service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim. <http://www.mairie-etampes.fr> E-mail : martine.sevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

Restauration scolaire

Du 24/01 au 28/01

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : crêpe au fromage, bourguignon, pâtes, yaourt au chocolat au lait et fruit. **Mardi** : carottes râpées, cuisse de poulet, petit pois et jeunes carottes, camembert et miroir framboise. **Jeudi** : salade coleslaw. **Pour les élémentaires** : cervelas obernois, lentilles et pommes de terre, petits suisses et biscuit. **Pour les maternelles** : saucisse de veau, lentilles et pommes de terre, fromage blanc et biscuit. **Vendredi** : pâté de campagne, brie et fruit. **Pour les élémentaires** : portion de colin pané, chou-fleur et pommes de terre. **Pour les maternelles** : nuggets de poisson, chou-fleur et pommes de terre.

Centres de loisirs

Mercredi : tomate antioise, menu fromage au poulet, ratatouille et riz, salade de fruits et madeleines.

En bref

Le 26 janvier, de 20 h à 22 h, une avalanche de cadeaux sera à gagner dans *Faites vos jeux* sur **Radio+ 89.2** en direct et en public ! Pour faire partie du public réservez vite votre place au **01 64 94 69 62** (attention le nombre de places est limité).

L'INSEE réalisera du 31 janvier au 15 février 2005 une enquête sur l'emploi pour étudier l'état et l'évolution du marché du travail. Les ménages interrogés recevront une lettre mentionnant le thème de l'enquête et le nom de l'enquêteur de l'INSEE. Ce dernier sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Merci de lui réserver un bon accueil.

Intoxications par le monoxyde de carbone. La Direction générale de la Santé rappelle les recommandations essentielles : faites entretenir votre chaudière par un professionnel qualifié ; veillez à ce que le conduit de cheminée soit en bon état (ramonage obligatoire 2 fois par an) ; ne bouchez pas les orifices de ventilation, même par temps froid, n'utilisez les appareils mobiles de chauffage d'appoint que par intermittence et exclusivement dans les locaux ventilés (ils doivent être munis de dispositifs de sécurité avec contrôle d'atmosphère) ; ne vous chauffez jamais avec des panneaux radiants ou avec le four d'une cuisinière ; n'utilisez les petits chauffe-eau sans évacuation de fumée que de façon intermittente et pour une durée de 8 minutes maximum.

Le délégué du médiateur de la République à votre écoute. Si vous rencontrez des difficultés avec une administration ou un service public, nous vous rappelons que le délégué du médiateur de la République peut être en mesure de vous aider. Pour l'Essonne, Roger Monpas vous reçoit à Etampes, sur rendez-vous uniquement. Pour le rencontrer, contactez la sous-préfecture au : **01 69 92 99 91**, où il tient ses permanences le jeudi après-midi. Les particuliers, les personnes morales comme les associations, les syndicats ou les sociétés, peuvent faire appel au délégué. Notez bien qu'il ne peut pas intervenir sur des problèmes ou dossiers d'ordre privés.

La Ville d'Etampes rappelle que des urnes sont à disposition pour aider les victimes des séismes en Asie dans plusieurs lieux publics. Les dons par chèque sont à libeller soit à l'ordre de la Croix-Rouge Française Séisme Asie, du Secours Catholique Séisme Asie du Sud ou du Secours Populaire Sinistre Asie du Sud. Pour les dons en espèces, merci d'indiquer sur l'enveloppe votre nom, prénom, adresse, le montant de votre don et le nom de l'association destinataire. Le service d'aide et d'écoute mis en place par la Ville d'Etampes (**01 69 92 68 67**) fonctionne tous les jours de 8 h à 22 h.

L'association nationale des sous-officiers de réserve de l'armée de l'air section Essonne, tiendra son assemblée générale ordinaire le samedi 12 février à Etampes selon le programme suivant : 9 h 30 : accueil des personnalités et des participants à l'assemblée générale au château de Valnay, 10 h : ouverture des travaux de l'assemblée générale de l'Ansorraa, (une visite de la ville sera organisée pour les conjointes pendant l'assemblée générale.), 11 h 30 : accueil des personnalités et des participants à la cérémonie au monument aux Morts, 11 h 45 : cérémonie avec dépôt de gerbes au monument aux Morts, mise en place du dispositif pour la cérémonie, cérémonie des couleurs, dépôt de gerbes, remerciement des portedrapeaux par les autorités. Les anciens de l'armée de l'air de la région d'Etampes qui aimeraient participer à cette manifestation peuvent contacter le président de la section au **01 64 57 16 84** ou **06 76 85 34 28**, vous pouvez voir le site de l'association sur <http://site.voila.fr/ansorraa.91>

Le docteur Stéphane Wadjou, médecin généraliste a ouvert son cabinet depuis le 19 janvier au 6, avenue de Paris à Etampes. Tél. : **01 64 94 59 98**.

Catherine Pinson, infirmière soins à domicile, s'est installée au 11 bis, rue de la Tannerie à Etampes. Tél. : **01 69 78 01 42** ou **06 07 79 44 56**.

Le docteur vétérinaire, Dorothee Sara, diplômée de l'école vétérinaire de Toulouse et de la faculté de médecine de Créteil vous informe de son installation comme vétérinaire à domicile sur Etampes et ses environs. Tél. : **01 69 92 75 18** et **06 15 92 71 49** pour les urgences.

Mémo

SANTE

- **Pharmacies de garde. Janvier. Le 23**, Venturin, 7, place Notre-Dame. **Le 30**, Carcenac-Negellen, 82, Grande Rue, Etréchy.
- **Hôpital général d'Etampes** : 01 60 80 76 76.
- **Etablissement Public de Santé Barthélémy-Durand** : 01 69 92 52 52.
- **Service médical de garde.** En dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Sida info service** : 0800 840 800.
- **Centre anti-poison** : 01 40 05 48 48.

SECURITE

- **Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle**, Mediavip 91 vous accueille gratuitement tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30 au commissariat de police nationale, 7, avenue de Paris. Tél. 01 69 16 13 50.
- **Objets perdus, chiens perdus** : contactez la police municipale au 01 64 94 40 19.
- **Police nationale** : 01 69 16 13 50
- **Gendarmerie** : 01 64 94 69 45.
- **Jeunes Violences Ecoute** : 0 800 20 22 23.
- **SOS enfants battus** : 0 800 05 12 34.
- **SOS viol** : 0 800 05 95 99.

ENVIRONNEMENT

- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Déchetterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h, le dimanche de 9 h à 12 h, fermeture le jeudi.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) les 2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers** par la société Témaco : 01 56 32 31 70.
- **Distribution des sacs à déchets résiduels** (sacs à ordures ménagères) et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : en mars à la salle Saint-Antoine..

NUMEROS ADMINISTRATIFS

- **Sous-préfecture d'Etampes** : 01 69 92 99 91.
- **CAF, place Saint-Gilles** : 01 69 16 17 70.
- **CAF, Arpajon** : 0820 25 91 10.
- **ANPE** : 01 69 78 12 25.
- **Centre des impôts** : 01 69 92 65 00.
- **Caisse d'Assurance maladie** : 0820 904 125.
- **Consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne**, 14, rue des Douze-Apôtres, 91000 Evry-Village. Elles se déroulent les 1^{er} et 3^e mardis de chaque mois de 9 h à 12 h (sauf pendant les congés scolaires). Sur rendez-vous au 01 60 78 01 27.
- **Consultations gratuites des huissiers de justice**, immeuble le Mazière, rue René-Cassin 91033 Evry : le jeudi matin de 9 h 30 à 11 h 30. Sur rendez-vous au 01 69 36 36 37.
- **Permanence juridique** proposée par le centre d'information sur les droits de la femme et des familles. Tous les 1^{er} vendredi de chaque mois de 9 h à 12 h sur rendez-vous à l'espace Jean-Carmet : **01 60 80 05 29**. Et le 3^e vendredi de chaque mois de 9 h à 12 h à la plate-forme multiservices de la Croix-de-Vernailles, 19, rue Jean-Etienne-Guettard sans rendez-vous.

TRANSPORTS

- **Citadine pour les personnes âgées** : 01 64 94 55 72.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Gare SNCF** : 01 64 94 37 41.
- **Ormont transport** : 01 64 94 55 45.

Mention

Par délibération du 15 décembre 2004, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes a décidé d'approuver le rapport d'étude pré-opérationnelle et le projet de convention tripartite pour le lancement de la deuxième OPAH. Ce projet de convention ainsi que le rapport d'étude seront mis à la disposition du public pendant un délai de un mois. Un cahier destiné à recueillir les observations du public sera tenu à la disposition en mairie et aux Services techniques municipaux aux heures d'ouverture. La présente délibération sera affichée en mairie pendant un mois.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIERE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France
Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
 Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel
Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

Messaoud Hammou de retour



Samedi dernier, Messaoud Hammou participait à l'Open de Paris de karaté au stade Pierre-de-Coubertin. Il remporte le tournoi dans sa nouvelle catégorie, celle des -75 kg et bat ensuite le champion du monde, en démonstration par équipe ! Après une saison 2004 difficile, cette compétition retransmise à la télévision marque son grand retour...

"Cela devenait un peu difficile à mon âge, 28 ans, de m'astreindre à un régime draconien pour rester dans ma catégorie. Je suis donc naturellement passé dans la catégorie supérieure et bien m'en a pris !", explique Messaoud Hammou de retour d'un week-end particulièrement épique au stade Pierre-de-Coubertin. En individuel, au 1^{er} tour, Messaoud a rencontré le Belge Owen qu'il bat 1 à 0. Au 2^e tour, l'Anglais Brown, qui ne fera pas un pli : 5-2. Au 3^e tour, le Japonais Mori n'aura pas plus de chance et perdra sur le score sans appel de 5 à 0. Enfin, en finale, qui fut d'ailleurs franco-française, Messaoud était opposé au champion d'Europe en titre. Confrontation dont il sortit vainqueur sur le score de 2 à 1 ! Ensuite, par équipe, les Français ont rencontré le "reste du monde", pour une démonstration qui visait à promouvoir le karaté et à le voir figurer aux prochains jeux olympiques. **"Evidemment, nos adversaires du jour avaient placé leurs meilleurs éléments dans chaque catégorie. J'avais**

en face de moi le champion du monde des -75 kg, ma nouvelle catégorie, le Grec Papadopoulos !", explique le champion. Mais Messaoud, sur sa lancée, réalise l'exploit et bat son adversaire grec 4-2 ! Une performance relayée sur *France 3* ! Et qui, à coup sûr, aura marqué l'esprit des jeunes étampois qui ont suivi la retransmission. En effet, Messaoud a signé en ce début d'année un partenariat avec la Ville d'Etampes pour initier les jeunes dans les écoles et leur apprendre les valeurs véhiculées par le karaté.

Un exemple pour les jeunes étampois

Les plus jeunes ont ainsi la chance, sans s'en rendre toujours compte, de côtoyer un grand champion. Toujours empreint d'une grande simplicité, le jeune homme, 4 fois champion de France, 4 fois champion d'Europe, 2 fois 3^e aux championnats du monde aborde donc l'année 2005 avec optimisme et un moral d'acier.

Il faut dire que l'année 2004 avait été plutôt noire, avec une fracture de la mâchoire et une sinusite, qui lui avaient fait rater sa saison en l'empêchant de participer aux championnats du monde au Mexique. Revenu au plus haut niveau, le gardien de la Paix de métier, détaché à plein temps grâce à son statut d'athlète de haut-niveau, et membre du club International Karaté Sud-Essonne, va se consacrer pleinement à sa passion et continuer à donner l'exemple auprès des plus jeunes qui vont bénéficier des conseils avisés et de la gentillesse du champion ! Pour susciter, pourquoi pas, des vocations et assurer la relève.



Bravo les filles !

Dimanche dernier, les volleyeuses ont explosé de joie au gymnase René-Jouanny après avoir remporté haut la main leur match "aller" face à Massy par 3 sets à 0 (25-21, 25-20 et 25-22). Il faut dire que la victoire disputée dans le cadre des championnats départementaux s'est faite longuement attendre. "Depuis le début de la saison, nous n'avons pas gagné un seul match. Nous nous sommes alors remises sérieusement en question en apportant quelques modifications dans notre façon de nous entraîner. Nos résolutions pour 2005 étaient d'être plus combattives, faire davantage de combinaison et nous appliquer sur les réceptions et sur les relances. Nos efforts ont payé et nous sommes prêtes maintenant à relever tous les défis", déclarait avec enthousiasme Armelle Pondepeyre, l'entraîneur de l'équipe.



En bref

Le FCE prépare les matchs retour

Le week-end dernier, seuls les benjamins et les 16 ans féminines jouaient en compétition officielle. Les féminines se sont inclinées sur le score de 4-1, face à Montigny-le-Bretonneux. **"Les autres équipes ont disputé des matchs amicaux afin de préparer sérieusement les matchs retour",** souligne un responsable du club. Ce week-end, rendez-vous à l'Espace Jo-Bouillon, samedi 22 de 14 h à 17 h avec le challenge des poussins et dimanche 23 à partir de 9 h 30 pour les vétérans B qui reçoivent Itteville. A 13 h, les 18 ans B affronteront Marcoussis. Au stade Jean-Laloyeau, samedi 22, de 14 h à 17 h, match amical d'équipes féminines. Le dimanche 23 dès 13 h, les 15 ans A défieront Ris-Orangis et à 15 h ce sont les seniors B qui se mesureront à Maisse. A l'extérieur, les 13 ans A joueront la Coupe de l'Essonne et rencontreront Evry. Les 15 ans B seront opposés à Milly, les 18 ans A joueront contre Bondoufle, les seniors contre Draveil, tandis que les vétérans feront face à l'équipe de Port-Draveil.

Mi-figures, mi-raisons

Les entraîneurs du club de hand-ball d'Etampes ont eu, le week-end dernier, de réels motifs de satisfaction et autant de déception. Les moins de 16 ans garçons ont remporté leur match face à Viry-Châtillon sur un score de 42 à 10, mais les moins 18 ans se sont inclinés (20 à 23) face à Brunoy. **"On aurait dû mettre davantage de mouvement et de conviction dans notre jeu pour les éprouver, regrette un responsable du club. Les seniors garçons qui recevaient Itteville, ont rempor-**

té la victoire et confortent leur deuxième place sur l'échiquier départemental. Les seniors féminines se sont inclinées de justesse contre Brétigny (11 à 12). Rendez-vous au gymnase René-Jouanny samedi 22 janvier dès 15 h. Et dimanche 23 janvier à partir de 10 h.

Etampes à la première place

Les 8 et 9 janvier derniers, 14 poussins, benjamins et minimes du club de la Gâchette Etampoise, se déplaçaient à Ollainville pour le critérium de l'Essonne organisé par le Comité départemental de tir. Florient Buisson s'est adjugé la première place au pistolet benjamin garçon. Emilie et Lucie Lefebvre terminent respectivement 1^{re} et 2^e en benjamin fille à la carabine. Grégory Reymond se place 4^e en poussin et Valentin Berlan 6^e en benjamin. Ils sont tous les 5 retenus pour le critérium régional de Créteil, du 30 janvier prochain. Bravo à Louis Paillares, Tom Aldeger, Jean-Baptiste Berlan, Kevin Journet, Axel Le Nedic, Valentin Nivers, Vincent Cuny, Baptiste Dosias et Kevin Nabot qui améliorent tous leur score personnel. **"Etampes prend la première place parmi les 9 équipes présentes",** concluait satisfait un responsable du club.

Sacré Champion de France

C'est lors de la dernière épreuve finale de championnat de France des rallyes tout-terrain, que Vincent Foucart s'est à nouveau illustré. Agé de 45 ans, cet Etampois qui tient le magasin Car Auto Technic, rue Van-Loo, un atelier de préparation de moteurs, s'est vu adjudger le titre de champion de France. Cela s'est déroulé lors du 31^e Rallye Plaines et Vallées, qui marquait la dernière épreuve de la saison 2004 (qui en comptait 10).

Lors de cet événement, 72 concurrents ont pris le départ de cette course réputée particulièrement difficile, qui est aussi la seule à compter des spéciales de nuit. Vainqueur du rallye et du championnat, Vincent Foucart a donc été récompensé à l'occasion de la cérémonie annuelle de la fédération à Disneyland Paris en décembre dernier. "Le championnat reprend en mars, mais mes obligations m'astreignent à patienter jusqu'à début mai pour reprendre la course" précise Vincent. A suivre très bientôt.

AVA protection

**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Grandir ou ne pas grandir, telle est la question !



Écrite en 1891, et première pièce de celui que l'on appellera bientôt "le grand éducateur de l'Europe moderne", *L'éveil du printemps*, est publiée en 1906 seulement, et Freud en fait aussitôt l'éloge. Mais ce n'est qu'en

concession à l'égard d'une société où le refoulement et la répression sont maîtres. L'histoire se déroule dans l'Allemagne corsetée de la fin du XIX^e siècle. Des adolescents sont confrontés à la découverte de la sexualité. Les itinéraires croi-

L'éveil du printemps, du dramaturge allemand Frank Wedeking, sera à l'affiche au Théâtre, samedi 29 janvier à 20 h 30. Cette pièce dotée d'un texte magnifique, à la poésie parfois révoltée, aborde de façon admirable les tourments de l'adolescence. Présentation...

1928 qu'elle sera jouée pour la première fois dans son intégralité. La censure aura longtemps résisté à l'exposition de la puberté, et à la violence d'un texte sans

sés de Moritz, Melchior, Wendla et des autres déclinent la souffrance de ceux qui sont sur le point d'abandonner l'enfance, pour entrer dans le monde terrifiant des adultes. Les questions que se posent ces adolescents sont absolument vitales. Il s'agit d'interrogations sur la vie ou la mort. Mais de ce dilemme entre Eros et Thanatos, Frank Wedeking, l'auteur de la pièce, le pose et l'exprime avec un humour constant. L'excellente mise en scène de Gérold Schumann répond d'ailleurs parfaitement au souhait de l'auteur qui regrettait qu'on rende sa "tragédie" pesante. "Je serais étonné si je vois le jour où on prendra enfin cette œuvre comme je l'ai écrite (...) pour une

peinture ensoleillée de la vie, dans laquelle j'ai cherché à fournir à chaque scène séparée autant d'humour insouciant qu'on pouvait en faire." C'est ainsi que le ton est donné dès le début du spectacle, où les chansons écrites par l'auteur en guise de présentation de ses personnages, viennent dédramatiser par avance les impasses où ils seront enfermés. La force du spectacle tient enfin à la remarquable justesse de ses interprètes, plus âgés que leurs rôles. Ils ne cèdent jamais à la tentation de singer la pré-adolescence, et trouvent le ton juste et la grâce particulière aux enfants. Un travail artistique de très grande qualité, à aller applaudir sans tarder !

Agenda

Attention. La conférence UTL Etampes prévue pour le 24 janvier a été reportée au 18 avril.

Samedi 29 janvier

Représentation théâtrale. *L'éveil du Printemps*. Au Théâtre à 20 h 30. Tél. : 01 69 92 69 07.

Dimanche 30 janvier

Galette. Les Aînés fête la tradition des reines et des rois à 14 h à la salle des fêtes.

Du 1^{er} au 19 février

Expo photos. Hélène Cordier à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Vernissage le 6 février à 11 h 30.

Samedi 5 février

Conférence Etampes-Histoire. *Audace et modernité de l'œuvre de Geoffroy Saint-Hilaire* animée par Hervé Le Guyader. A la salle Saint-Antoine 16 h 30 - 18 h 30.

Dimanche 6 février

Semaine du jazz. Duo Michel Portal et Dave Liebman, en partenariat avec l'école de musique. Au Théâtre à 17 h.

Samedi 12 février

Comédie musicale. *La mémoire enchantée* 20 h 30 à l'espace Jean-Carmet.

Les 12 et 13 février

Opéra. *Didon et Enée* de Purcell. Au Théâtre.

Le 18 février

Humour. *Le chat de Schrödinger* à 20 h 30 au Théâtre municipal.

Cinéma. Du 21 au 24 janvier : *Holy Lola*. Les 19, 20, 22 et 23 : *Eternal Sunshine*.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 25 janvier

Close, entre adultes consentants, Les Rois mages, Alexandre Le Fantôme de l'opéra, Girl next door, Les Sœurs fâchées, Dernier trappeur.

En bref

La Flûte Enchantée de Mozart

Le cycle des "Leçons de musique", organisées par l'école de musique, se poursuit avec Charles Limouse qui propose *La Flûte Enchantée*, le mardi 25 janvier de 19 h à 20 h. Un rendez-vous qui, fidèle à l'esprit de ces conférences, donnera certaines clefs pour découvrir ou mieux apprécier la force d'une œuvre. Ecole de musique, 19 bis, rue Louis-Moreau. Entrée libre. Tél. : 01 64 94 85 23.

Gala de la Batterie-Fanfare

La Batterie-Fanfare organise son concert de gala annuel ce dimanche, 23 janvier, à la salle des fêtes de 16 h à 17 h 30. Un programme jazz contemporain illustrera cet après-midi, avec en prime cette année, la prestation des élèves inscrits au cours de percussions. Ces 8 enfants âgés de cinq ans se produiront pour la première fois sur scène. N'hésitez pas à venir saluer et applaudir notre Batterie-Fanfare et ses amis, fidèles compagnons des cérémonies municipales tout au long de l'année.

Premier grand concert de l'année

L'Orchestre de Chambre d'Etampes jouera au Manoir du Tronchet, à Châlo-Saint-Mars, ce samedi 22 janvier à 20 h 30. Au programme, 5 magnifiques concertos de Bach et de son fils Carl-Philipp-Emanuel, pour flûte traversière, violon, hautbois et trompette ; un concerto grosso de Hændel ; et les célèbres Canon de Pachelbel et Adagio molto de Vivaldi. Ces œuvres de l'Europe baroque seront interprétées par quatre jeunes solistes, lauréats de plusieurs prix internationaux : Anne-Laure Riche, flûte, Stéphane Rullière, violon, Denis Simonnet, hautbois, et Ibrahim Maalouf, trompette. Places numérotées (nombre limité) : 20 €. Places normales : 15 €. Tarif réduit (enfants, étudiants, chômeurs) : 10 €. Réservations : 01 64 94 12 19.

Ibrahim Maalouf à l'honneur

Encore une récompense pour Ibrahim Maalouf !

Déjà premier Prix du Conservatoire de Paris, lauréat des concours internationaux de Budapest, Washington et de l'incontournable concours Maurice André, le plus jeune des solistes de l'Orchestre d'Etampes, 24 ans, va, samedi au Tronchet, se voir récompenser par le Lions Club d'Etampes, qui lui remettra son premier Prix "Jeune Espoir". Une distinction qui récompense le travail et la fidélité à Etampes, de ce jeune franco-libanais, rare trompettiste de ce niveau, à l'imminente carrière internationale. Samedi dernier, Ibrahim Maalouf interprétait un duo avec Vincent Delerm sur France 2 dans l'émission *La fête de la chanson française*. On



retiendra aussi à son palmarès ses collaborations avec des artistes de la scène française comme Mathieu Chédid, Lhasa, Arthur H. Alors, samedi soir, plus d'hésitation. Rendez-vous au Manoir du Tronchet.

Les Aînés fêtent les Rois et les Reines

Dimanche 30 janvier prochain, une nouvelle animation attend nos Aînés. Ils sont invités à venir déguster la traditionnelle galette des Rois. Un moment toujours fort convivial qui permettra à tous les participants d'apprécier et d'applaudir le spectacle *Parad'Isiaquement Vôtre*. Rendez-vous à la salle des fêtes, dès 14 h ! Pour toutes informations complémentaires : 01 69 92 71 93.

Une semaine de musique pour l'Asie du Sud-Est

Par solidarité envers les victimes des tsunamis qui ont frappé l'Asie du Sud-Est, les musiciens du Conservatoire d'Etampes ont décidé d'organiser une semaine musicale spéciale. L'entrée sera gratuite pour l'ensemble des soirées, toutefois, des urnes seront à votre disposition pour effectuer des dons en faveur des populations frappées. Au programme, dès lundi 31 janvier à 20 h 30, ne manquez pas la prestation du Big Band. Dirigé par Philippe Gosteau, cette grande formation de jazz est composée de 16 musiciens élèves de l'école de musique pour la plupart. Pendant 1 h 30, vous retrouverez les standards des plus grands jazzmen, comme Miles Davis, Duke Ellington, Thelonius Monk... Le mardi 1^{er} février à 20 h, place aux ensembles d'élèves de l'école. A 21 h, le mercredi 2, un concert jazz *A bout de souffle* vous est proposé par les professeurs : Stéphane Binet, Philippe Gosteau, Jean-François Jacquin, Yannick Le Goff et Gus Nemeth. Le jeudi 3 à 20 h 30, un concert de musique de chambre sera donné par les professeurs de l'école : Xavier Eustache, Stéphanie Feys, Martine Jamme, Yannick Le Goff, Charles Limouse, Nassim Maalouf, Laurence Orlowski, Nicole Palmieri, Alain Prevost, Elisabeth Rosse, Philippe Straszewski, avec la participation de Michel Bussone. Enfin, le samedi 5 février marquera la clôture de la semaine musicale avec la *Soirée vocale jazz*. Sous la direction de Brigitte Jacquot, les chorales enfants, adolescents et adultes se produiront à 20 h 30. Ces spectacles ont tous lieu au Théâtre municipal, pour toute information complémentaire, contactez l'Ecole de musique, 19 bis, rue Louis-Moreau. Tél. : 01 64 94 85 23.

Cette semaine

Vendredi 21 janvier

Présentation des vœux de M. le Maire à la population. A la salle des fêtes à 19 h.

Spectacle sur grand écran. Histoire de l'univers. Dialogue du ciel et de la vie avec la voix et le commentaire d'Hubert Reeves. A l'institution Jeanne-d'Arc à 20 h 30. Entrée libre.

Blues. Papa Gombo au Pub de la Terrasse à 22 h.

Samedi 22 janvier

Spectacle pour enfants de 5 à 12 ans. *Lembyoung, la quête de lumière*. A l'espace Jean-Carmet à 17 h.

Contes. Les femmes de la bible : *Les Matriarches Sarah, Rebecca, Rachel*. A la Bibliothèque à 15 h.

Dimanche 23 janvier

Concert de gala de la Batterie-Fanfare. A la salle des fêtes Jean-Lurçat à 16 h. Entrée gratuite.